

EUSKADIRA DATOZEN TURISTA ETA
BISITARIENTZAKO GIZABIDE DEKALOGO
A DEKALOGO DE CIVISMO
PARA TURISTAS Y VISITANTES DE EUSKADI

Ordere naturala eta kulturala herri guztietan da, goza ezazu, gorde itzazu haien balio unibertsalak eta saihetsu haien biziarguen arrazoiak jar diezazkizuten eragin negatiboak.
El Patrimonio Natural y Cultural pertenece a todos los pueblos, disfrútalo, preserva sus valores universales y evita impactos negativos que comprometan su supervivencia.

Er sartu espezie inbaditzailearik eta ez hartu babesitako flora eta fauna, ezta espezie horietatik eratorritako produkturik ere. Ez dera materialrik interesgarriak diren enkatea geologikoetatik.
No introduzcas especies invasoras ni adquieras flora y fauna protegida, ni productos derivados de dichas especies. Tampoco extraigas material de las formaciones geológicas de interés.

Elkidin zarata egiteko baliu natural eta kultural handiko gunetan eta ez eragin soinu-distorsiorik.
Evita el ruido en las zonas de mayor valor natural y cultural y no introduzcas distorsión acústica.

Ez egin surik, horretarako egokituakotako gunetan izan ezik; ez bota zigarrakinek zorura, itzaltzeko zailak izan daitzekeen suteak eragin baitzitezke, bereziki basarretan eta eremu menditsuetan.
No hagas fuego, salvo en las zonas habilitadas para ello, ni tires colillas al suelo ya que podrían provocar incendios difíciles de sofocar especialmente en zonas boscosas y áreas montañosas.

Ez kontsumitu beharrikosak den baliu eta energia gehiegirik, eta kutsatu hondakinak modu arduratsuan, hau da, ez utzi zaborrik edozein lekutan eta erabili itzazu bereizitako selektiborako edukiontzirik.
No consumas más agua y energía de lo necesario y deshazte de los residuos de forma responsable sin dejar basura a tu paso, utilizando los contenedores de separación selectiva.

Erabili ahalik eta gutxién autoa edo motora. Joan oner, biziakiz edo gerraio publikoan ahal duzun guztietan.
Minimiza los desplazamientos en coche o en moto. Organiza traslados a pie, en bici o con transporte público siempre que puedas.

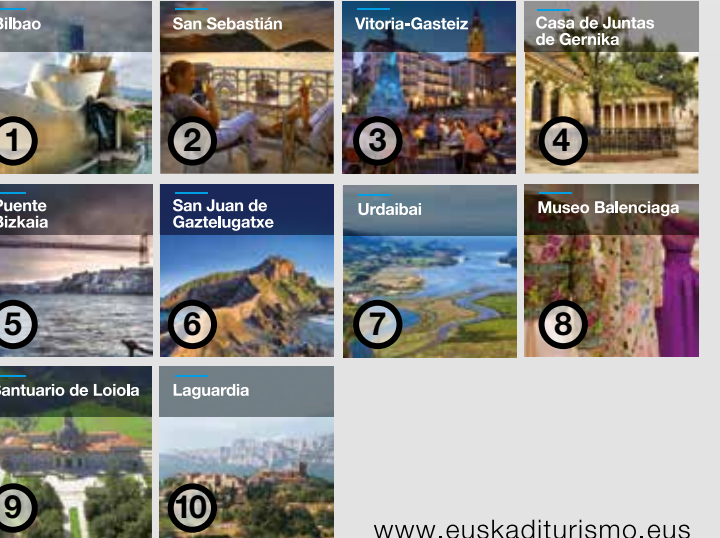
Aukeratu establezimendu turistiko arduratsuak, hau da, bizirikapeneran, energia eta ura aurrezkeraren, eta tokiko komunitate zein ondare naturala eta kulturala errespetatzearen alde egiten dutenak.
Elige establecimientos turísticos responsables que tengan en cuenta el reciclaje, el ahorro de energía y agua, y el respeto a la comunidad local y al patrimonio natural y cultural.

Ahal baduzu, kontsumitu tokiko produktuak: bertako gastronomia, kulturaz eta artisautzat garrantzitsu gaitu, ingurua babesten eta garapen jasangarria sustatzen laguntzeko diru.
Si tienes ocasión consume productos locales, porque además de disfrutar de la gastronomía, cultura y artesanía locales, estás contribuyendo a la conservación y desarrollo sostenible del entorno.

Errespetu tratatu itzazu besteak, haien duintasuna gordez, berdinetik berdinera.
Trata a las personas con respeto, preservando su dignidad, tratándolas de igual a igual.

Hedatu biziakiz duzun inguruen erdetasuna eta interesa; izan ere, turismo arduratsuen alde egiten baduzu, denbora zehar iraungu du.
Difunde la belleza e interés del entorno que visitas, ayudando a que un turismo responsable en la zona, contribuya a su mantenimiento a lo largo del tiempo.

Ezinbesteko 10ak
Los 10 imprescindibles
de Euskadi



Asko dira Euskadi ezinbesteko 10maga bihurtzen duten arrazoiak. Berehala konturatuko zara bertako jendea eta historia ezagutzen duzuen, hiriek amasten duten ondarea kulturean, eta, hark eta hobeto, mahai on baten inguruan iruzkintzen duzuenak.

Son muchos los motivos que hacen de Euskadi un destino imprescindible. Lo vas a comprobar cuando conozcas su gente, su historia y su rico y variado patrimonio y aún mejor cuando lo comentes en torno a una buena mesa.



BIRDING EUSKADIEN BOST INDARGUNE
CINCO PUNTOS FUERTES DE BIRDING EUSKADI

Euskadin hegazti espezie ugari aurki ditzakegu, itsasoan eta lehorean. Basoetan, landazabalera, mendietan edota kostaldean hegazti komunitateak daukagu. Izuegi, estazioak, eta espezie horietatik guztietatik edonork erraz ikusteko modukoak. Naturaguneetan erabilera publikoko ekipamendu bikainak daude, eta horri esker errazago da ingurunea errespetu erabiliz eta informazio ongi eskuratzeko: zidorrak, fauna-behotiakik, gida-zerbitzuak edo informazio-bulegoak, besteak beste.

Euskadin esperientzia ontologiko ugari bizi ditzakegu, eta guztien artean bost NABARMENDU behar dira:

Son muchas las especies de aves que se pueden encontrar en la mar y tierras de Euskadi. Las comunidades de bosques, de campiña, de montaña, de costa, etc. mantienen y fácilmente accesibles para observadores con cualquier nivel de experiencia y experiencia. Los excelentes equipamientos de uso público de sus áreas naturales facilitan un uso respetuoso del entorno y un buen acceso a la información: senderos balizados, observatorios de fauna, servicios de guías u oficinas de información son sólo algunos de ellos.

Entre las múltiples experiencias ontológicas posibles en Euskadi, cinco sobresalen como DESTACADAS:



1 ITSAS HEGAZTI EDO ZETAZEOAK IKUSI NAHI DITUZU?
¿BUSCAS AVES MARINAS O CETÁCEOS?

Euskal kostalde, Kantauri itsasoak kulunkatzen eta astintzen duena, Etxaldeko Atlantikoko hegaztien migrazio-bidean diago, bete-betean. Azken urteetan, Euskadiren tradizio marineria mesoedogiko izan da zetazeo eta itsas hegaztiak ikusteko zaleak izan dira. Hala, gaur egun turismo-zerbitzuak eskaini ari dira, interesdunak bultzatzeko, eta gidaren laguntzarekin, ur gainerako itsas botzia ikusteko aukera izan dezaz, hau da, baleak eta itsas hegaztiak ikusi ditzan.

Baxter guztietatik iristen zaizkigu zaleak, zero, izurde, zanga edo markoien ondoren nabigatzeko aukera aprobetxatu nahian. Artea eta gaitari espezie ugariaren artean ekaitz-boti txikiak ur gainera ikusteko aukerak ere gero eta jende gehiago erakartzen du.

La costa vasca, mecida y baidia por el mar Cantábrico, se encuentra en plena ruta migratoria de las aves del Atlántico oriental. La afición a la observación de cetáceos y de aves marinas ha encontrado en los últimos años un aliado en la tradición marinera del pueblo vasco. Tal es así, que actualmente se ofrecen de manera regular servicios turísticos en barco de acompañamiento y guía de observación de la vida marina en superficie: avistamientos de ballenas y aves marinas.

Desde todos los rincones se acercan aficionados buscando la oportunidad de navegar junto a rocales, delfines, alcatrazes o pájaros. La oportunidad de avistar sobre el agua a los diminutos paños, entre numerosas especies de gaviotas y pardelas, atrae cada día a más público.

2 MOTA GUZTIETAKO HEZEGUNEAK
HUMEDALES DE TODO TIPO

Kostaldeko hezeguneak, padurek, laku artifizialek, aintzirak, hezegune gaziek eta askotariko eremu hezeak, urtero-urtero hegazti urtarren populazio handiak erakartzen dituzte. Hegaztiak urte-azaleko guztietan ageri direnez, beharretan zaleak urte osoa dute beharretan erabiltzeko.

Hezegune horietan ekipamendu bikainak daude jende guztia erakartzen, eta guztietako hegaztiak bertan ezin hobeto ikultzeko aukera izan dezaten. Mota guztietako bisitatu taideak ikasi eta goza dezazkete, ardeido, anatido, lioietako espezie eta gainerako espezie urtarren bizitza zuzenean ikusi.

Humedales costeros, marismas, legos artificiales, lagunas naturales, humedales salinos, una gran variedad de zonas húmedas atraen anualmente nutridas poblaciones de aves acuáticas. La dinámica estacional de estas aves permite a los amantes de su observación mantener una actividad ininterumpida a lo largo de todo el año.

Los extraordinarios equipamientos de uso público en torno a estas zonas húmedas ofrecen una espléndida accesibilidad a todo tipo de interesados. Grupos de visitantes de prácticamente cualquier tipología pueden aprender y disfrutar viendo en directo la vida de ardidas, anátidas, limícolas, y toda la cohorte de especies ligadas a los medios acuáticos.

Las aves más coloridas y mediterráneas encuentran aquí todo lo que necesitan. Entre ellas pueden observarse: marinetes comunes, garzas imperiales, auillos europeos, abejarucos europeos, abubillios, terneros comunes, collabias rubias, curruacas carroqueñas, pájaros moscones, alcaudones comunes y escribanos hortelanos.

3 BAZTER PAREGABE BAT
HEGAZTI MEDITERRANEOENTZAT
UN RINCON ÚNICO PARA
LAS AVES MÁS MEDITERRÁNEAS

Arabako Errioxak, Euskadiko hegoaldeko muturrean, lehoi berri bat irekitzen du hegaztiarentzat eskualde bioklimatiko mediterraneora begira, ardo, aintzira eta mendien artean. Eboren ballarari bete-betean, eskualde kusgarri honak aukera handiak eskaintzen dizkio bidaiari zorrotzetan edota hegaztiak ikusteko gustatzen zaionari.

Hegazti koloretuenek eta mediterraneoenek nahi duten guztia aurkitzen dute bertan. Besteak beste, honako espezie hauek topa daitzake: amilbortzi aruntak, koartza gorriak, apo-hontz europarrak, erle-boti europarrak, argi-olarrak, boiarriak aruntak, buztanuzi horiak, hiboio pargarontziak, dilindariak, artzanditzi kaskarionak eta berdaritz mianitzak.

La Euskadi más sureña en Rioja Alavesa, entre vinos, lagunas y montañas, abre al aficionado a las aves una ventana hacia toda una región bioclimática: la mediterránea. En pleno valle del Ebro, esta pintoresca comarca ofrece grandes posibilidades al viajero más exigente, también al que gusta de la observación de aves.

Las aves más coloridas y mediterráneas encuentran aquí todo lo que necesitan. Entre ellas pueden observarse: marinetes comunes, garzas imperiales, auillos europeos, abejarucos europeos, abubillios, terneros comunes, collabias rubias, curruacas carroqueñas, pájaros moscones, alcaudones comunes y escribanos hortelanos.

4 HEGAZTI HARKAIZTARRAK ALDE GUZTIETATIK
AVES RUPICOLAS POR DOQUIER

Euskadiko mendilerroan markatzen handiak gure mendietako garaiera ez oso handia onaketen du notabilt. Ebakiak, erreka-zuloak eta arrolak chikioak dira Euskadin, eta chikioa du, halaber, haitien guztietan hegazti harkaitzarrak kutsatzen.

Arano, beltzak, sai aniek, sai zurik eta ugaz dotoreak ere hori-hori biltzen dira, ineskor, harkaitz eta hogaien artean. Beste espezie batzuk, belakarik baina handiak bezain erakargarriak, erraioi horien bidegauri dira sekulako hegazti horietan: makar-sorbeltzak, belakonga mokogorriak eta belatz handiak daukagu esinguratsuenak.

Lo escarpado de las sierras vascas compensa la discreta altitud de sus cumbres. Cortados, barrancos y desfiladeros son elementos habituales en Euskadi, y así lo son también las aves rupícolas que hacen de ellos sus territorios.

Águilas reales, búfles leonados, alimoches, y hasta el majestuoso quebrantahuesos, deambulan esquivos entre roquedos y laderas. Otras especies de menor tamaño pero no por eso menos atractivas acompañan a esos gigantes con sus vuelos imposibles: los vengajos reales, las chovas piquirrojes y los falcones peregrinos son algunos de ellos. Especies de ámbito más alpino como el acenito alpino, la chova piquigorda, el bisbita alpino, el mirlo capiblanco o el trepamuesos completan la nutrida lista de los más buscados por cumbres y acantilados.

5 OKILAK BEREN GIROAN
PÍCIDOS EN SU AMBIENTE

Euskadiko baso oporari esker okil espezieen aniztasun handia daukagu gurean. Okil ertain txikiok Parke Naturalaren protagonista eta eremu osarean ikur nagusia da, eta Euskadiko eta Euskadik kanpoko hegaztiak erakartzen ditu.

Okioa da okil handiak, okil txikiak, okil berdeak eta lepituzki euroasiarrak kutsatzen, eta hori gubi baltz, okil beltzak ikusteko aukera ere iziten da batzuetan.

Las masas forestales vascas han permitido la proliferación de una gran variedad de especies de pájaros carpinteros. El pico mediano, protagonista en el Parque Natural de Ibañeta, es todo un símbolo de la zona y un reclamo para los aficionados a las aves de dentro y fuera de Euskadi. Además, la posibilidad de observar picamaderos negros se suma a los avistamientos de más habituales de picos picapinos, picos menores, picos reales y torcecuellos euroasiáticos.



HEGAZTIK IKUSTEKO GOMENDIOAK
RECOMENDACIONES PARA OBSERVAR AVES

1 Tentioak saihetsiko edo hegaztiak arniskupen ez jartzeko, kontuz ibili eta errespetuz jokatu behaketetan, argazkiak ateratzean soinuak grabatzean edo filmazioak egitean.
Para evitar provocar tensión o exponer a las aves a peligros, proceda con cuidado y respeto durante sus observaciones, toma de fotografías, grabación de sonidos o filmaciones.

2 Si es testigo de un comportamiento no ético de observación de aves, examine la situación e intervenga si lo considera prudente. Si decide intervenir, informe a las personas que sus acciones no son las apropiadas e intente, dentro de los términos de la razón, hacerlos desistir de dicho comportamiento. Si continúa, anótele y notifique a la entidad correspondiente, y en caso de infracción de la normativa vigente avise al 112.

3 Mugatu grabazioen eta hegaztiak erakartzeko beste metodo batzuen erabilera. Sekulak ez erabili metodo horiek hegazti-behaztzaiek sarri biltzen diren eremuetan, edota gaitzaren dauden, kontsentitako interesgarri diren edo eremuak araroak diren espezieak erakartzeko. Limite el uso de grabaciones y otros métodos de atracción de aves. Nunca utilice tales métodos en áreas altamente visitadas por observadores de aves o para atraer especies en peligro de extinción, de interés para la conservación o que sean raras en el área.

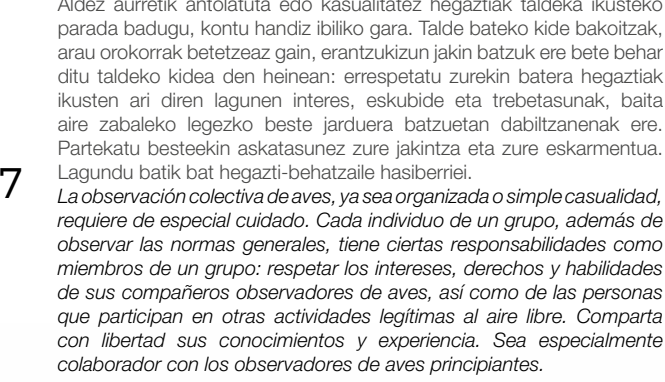
4 Urundu habietatik, gorietatzeko eremuetatik eta jantoki nagusietatik, hegazti erabazurik ez egiteko.
Manténgase alejado de nidos, áreas de exhibición de cortejo y lugares importantes de alimentación para evitar molestias a las aves.

5 Hegazti araro baten presentzia argitaratu baino lehen, pentsatu honak berekin eragozpenak ekar ditzakeen, hegaztiarentzat, inguruentzat edo eremuoko beste persona batzuentzat. Dagozkien agintariak bakarrak jakinaraziko zaizkie hegazti araroak hahiak egiteko desabilizazioak.
Antes de publicar la presencia de un ave rara, considere si ello ocasionará molestias al ave, sus alrededores o a otras personas en el área. Los lugares donde andan aves raras deberán anunciarse sólo a las autoridades de conservación respectivas.

6 Ibil errepide, zidor eta bideetatik, habitatar ahalik eta gutxién eragozteko moduan.
Manténgase en carreteras, senderos y caminos procurando perturbar mínimamente el hábitat.

7 Aldez aurretik antolatuta edo kasualitatez hegaztiak taldea ikusteko parada badugu, kontu handiz ibiliko gara. Talde bateko kide bakoitzak, arau onakorak betetzeko gaitz, erantzukizun jakin batzuk ere bete behar ditu taldeko kidea den heinean: errespetatu zurekin batera hegaztiak ikusten ari diren lagunen interes, eskubide eta trebetasunak, baita aire zabaleko legeak beste jardura batzuetan dabilzanenak ere. Partekatu besteekin aldatuaz zure jankitza eta zure eskarmenak. Lagundu batik batik hegazti-behaztzaie hasierari.

La observación colectiva de aves, ya sea organizada o simple casualidad, requiere de especial cuidado. Cada individuo de un grupo, además de observar las normas generales, tiene ciertas responsabilidades como miembros de un grupo: respetar los intereses, derechos y habilidades de sus compañeros observadores de aves, así como de las personas que participan en otras actividades legítimas al aire libre. Comparta con libertad sus conocimientos y experiencia. Sea especialmente colaborador con los observadores de aves principiantes.



INFORMAZIO ZABALTZEKO
PARA AMPLIAR INFORMACIÓN

Turismo-zerbitzuak, Informazio-bulegoak, Lotura interesgarriak, Deskargak, Berriak...

Servicios Turísticos, Oficinas de Información, Enlaces de interés, Descargas, Novedades...

www.birdingeuskadi.es
www.euskaditurismo.es

f t y y y y



www.euskaditurismo.es